

# Maria Berényi román nyelvű versei

## Rătăcesc printre cuvinte

(*Szavak között bolyongok*)

De un singur vers am nevoie  
și el refuză să se nască  
îl aștept noapte de noapte  
Nimic, nimic, nimic  
Rătăcesc printre cuvinte  
printre aștepta cuvinte  
căutînd poemul  
care să-mi arate drumul  
Mă chinuie hîrtia albă și amară  
mi-e sufletul o tulbure oglindă  
ce-ncearcă tremurînd să mă cuprindă

## Anii trec ușor

(*Könnyen elmúlnak az évek*)

Ajung să mă gîndesc ce se va  
alege din mine, ce-mi rămîne în urmă ?  
Anii trec mai ușor decît ne închipuim,  
îi căutăm în sertar și brusc nu-i mai găsim  
Mileniul pîrîie  
unde să-mi ascund ultima  
șoaptă personală  
cu-i să-i încredințez  
ultima bucată din mine ?  
Tic-tac îmi sună ceasul  
măsurîndu-mi viața-n clipe

## Pașii mi-s mai gînditori

(*Elmélyült léptek*)

nici somn, nici vis, nici real  
mi se duc zilele, anii  
pașii mi-s mai gînditori  
merg spre Castelul Amintirii  
îmi duc tinerețea defunctă pe umeri  
mă caut în ochii copiilor  
cuvinte natale  
mă cheamă-n șoaptă  
stau la marginea drumului  
părăsită sau părăsindu-i pe alții

## Îmi întorc fața spre crucea tăcerii

(*A csend keresztye felé fordítom el arcomat*)

Calc încet peste frunza căzută  
Lumea e tot mai tristă și grăbită

Îmi întorc fața spre crucea tăcerii  
Cîtă lumină și cît întuneric

Oglinda îmi arată un chip ce nu-i al meu  
Și toamna ruginie se strecoară mereu

## Floarea de ger

(*A fagy virága*)

Ninge calm cu liniște albă  
Cad măgelele din ochiul iernii  
Pădurea se-arginteză ca-n povești  
Vîntul îmi leagănă perdelele și visul  
Floare de ger strălucește în fereastră  
În liniștea care se lasă  
Plopii își scutură frunzișul

## Sentiment

(*Érzés*)

Avem numai o viață  
Să ne-o trăim curați  
A inimii aripă  
S-o deschidem fără teamă  
Chiar și atunci  
Cînd ne chinuiește conștiința  
Să lăsăm liber un loc cît de mic  
Pentr-un salut prietenos

## Nu pot pleca și nu pot să rămîn

(*Nem bírok elindulni, de maradni sem*)

Eu stau și azi la început de drum  
în jurul meu doar pulbere și scrum  
nu pot pleca și nu pot să rămîn  
cum să aleg între două direcții,  
între două dorințe  
sînt condamnată la neputință  
cu ochii injectați de ceață  
privesc nostalgic spre necunoscut